

La casa del encuentro



MILLADOIRO

En 2009 hemos visto el alumbramiento de un nuevo trabajo de la banda gallega Milladorio, tal vez la embajadora musical más emblemática de las tierras gallegas. *A Quinta das Lágrimas* es el título de este disco, que llega con una idea muy definida en su concepción, la de buscar los puentes que unen a Galicia con Portugal, acudiendo para ello a la música y la lengua como nexos de unión. Xosé Vicente Ferreiros nos explica algo más detalladamente este proyecto.

Por Ángel Goyanes

Este camino de ida y vuelta por senderos comunes se lleva a cabo a través de figuras y recursos muy distintos entre sí, como son las Cantigas de Alfonso X El Sabio, la música de José Zeca Afonso, la poesía de Fernando Pessoa o Luis de Camoes, y la de Álvaro Cunqueiro del lado gallego. Y todo ello enhebrado a través de la leyenda histórica de Inés de Castro, ubicada en época muy distinta a la de todos estos artistas. Llega este disco tras su anterior trabajo homenaje al poeta Manuel María, *Unha estrela por guía*, en el que ya se decantaron manifiestamente por una música en la que lo vocal tuviera una destacada presencia. Aquel disco fue enteramente vocal y éste lo es sólo en parte, volviendo al desarrollo de temas enteramente instrumentales.

Tremenda historia la de Doña Inés de Castro.

La historia es terrible, aunque con mucho de leyenda. Se cree que ella sí llegó a casarse, en contra de la voluntad del suegro -rey de Portugal- pero con el infante Don Pedro muy enamorado de ella, y sí que llegó a coronarse como reina de Portugal a título póstumo. Hay mucho de leyenda, con la historia de amor, y muy trágica por el final que tuvo.

¿A quién del grupo se le ocurrió usar esta historia como argumento, hay alguien especialmente aficionado a la historia en Milladoiro?

No, no. Nuestra relación con Portugal es como la que tenemos con un vecino, que es el que tienes más cerca pero muchas veces vives de espaldas a él. Hace tiempo que teníamos ganas e abordar el repertorio de Portugal, pero no había llegado el momento. Ahora, con la iniciativa de reunir a todos los concellos atlánticos en una región europea que engloba a Galicia y al norte de Portugal... tienen reuniones periódicas, actividades... nos propusieron hacer algo que supusiese un nexo de unión entre Galicia y Portugal. La idea nos pareció buena, pero no teníamos nada pensado de antemano. Pero nos pasó algo curioso, y es que al revés que en

anteriores trabajos, se nos ocurrió el título del disco antes de haberlo hecho, y fue a raíz de la historia de Inés de Castro, que nos pareció un leitmotiv adecuado y sobre el que empezamos a trabajar. *A Quinta das Lágrimas* es el lugar cercano a Coimbra -todavía existe- donde vivieron su historia de amor Don Pedro de Portugal y Doña Inés de Castro.

¿Está viva esta historia en el imaginario de la Galicia actual, o la habéis tenido que recuperar de los cajones de la memoria?

Está bastante viva en el imaginario. Galicia y Portugal están más alejadas de lo que debieran (y por culpa de ambas partes) y el Miño ha sido más una línea de división que otra cosa. Esta historia está presente en el imaginario popular, y de haber seguido adelante a lo mejor ahora no estaríamos hablando de dos países distintos, fíjate.

Vemos una gran mezcla de elementos, y de muy diversas épocas; las Cantigas, poesía del siglo XX, romances épicos medievales... ¿Cuál es el nexo que encontráis en todos ellos, además de ser portugueses?

Realmente la disculpa fue esta historia de amor, pero lo que buscábamos era reflejar la historia de dos países con un tronco común, con una historia y tradiciones semejantes, con una etnografía muy común... pero sobre todo, con el idioma como eje común fundamental, pues aun siendo dos lenguas diferentes, vienen de un mismo idioma. Desde la lírica galaico-portuguesa en adelante, queremos hacer hincapié en este elemento como nexo común. Esto hizo que se abriera más la concepción del disco, y que pese a ser un grupo eminentemente instrumental teníamos que contar con los textos en este proyecto. Es por eso que hemos partido de los trovadores, los poetas... y hemos recorrido la historia a través de este elemento común. Además de ello hemos hecho un guiño especial al hecho de que casi al mismo tiempo ambos países salimos de una época dictatorial, para lo que acudimos a dos cantautores que reflejasen

esa época, como fueron José Afonso desde Portugal, y Luis Emilio Batallán de Galicia, este último sobre una poesía de Cunqueiro, que precisamente escribió recreando la lírica galaico-portuguesa. El tema de Batallán "Quen poidera namorarla" es una canción que incorporamos a nuestro repertorio hace ya algún tiempo, y que es muy aceptada en Galicia, la gente se identifica mucho con ella. El nexo que nos permitió abrirnos a todos escritores es la lengua.

Este disco de Luis Emilio Batallán (LP *Ahí ven o Maio*, 1975) fue bien conocido, incluso fuera de Galicia. No sé si la gente sabe ahora quién fue este músico.

Es que marcó mucho en su momento. A veces no sabemos dar el valor adecuado a las cosas que ocurrieron en un momento determinado, pasamos sin valorar su importancia, y esto no nos parece justo, por lo que nos gustar revisitar discos como éste. Este disco tuvo su importancia en su momento, y pasó como el momento de la canción popular de Galicia, Voces Ceibes... cosas que pasaron pero que parecen olvidadas hoy día. Sobre la canción de Batallán, la tenemos incorporada como parte del repertorio de Milladoiro de los últimos años.

¿La incorporasteis pensando en hacer un disco como éste, o ha dado la casualidad y la habéis grabado ahora?

No, no la incorporamos pensando en este disco, fue mucho antes. Lo que ocurrió es que llegado este disco, nos preguntamos por qué no incorporarla en base a lo que te comentaba antes, la búsqueda de artistas que reflejasen un momento concreto de la historia de ambos países. Barajamos varias cuestiones, pero como ésta la teníamos ya en nuestro repertorio, fue la que escogimos, y es un tema que la gente recibe muy bien.

En cuanto al tema de José Afonso, "Venham mais cinco", de indudable encanto e interés, ¿qué aporta

para vosotros en este trabajo? Hay otros mucho más representativos, tal vez...

Sí, es cierto, pero es que tema lo habíamos tocado ya mucho entre nosotros en *petit comité*, era un tema al que teníamos mucho cariño. Hace años participamos en un festival sobre José Afonso en Setúbal e hicimos una versión de este tema para aquella ocasión. Por eso cuando surgió esta idea, el primer tema que surgió fue éste, no hubo mucho lugar para la discusión.

En estos últimos discos Milladoiro ha incluido más temas vocales, incluido el anterior vuestro, homenaje al poeta Manuel María ¿Es Laura Amado parte del grupo, o solo una colaboradora ocasional?

Milladoiro es un grupo principalmente instrumental aunque en los últimos trabajos en hemos acudido más a temas vocales, y a la cantante Laura Amado. Ella trabaja por su cuenta, tiene sus proyectos y no es miembro de Milladoiro. El trabajo con Laura surgió en un momento determinado y luego se fue incardinando perfectamente en el grupo. Cada vez que hemos tenido alguna necesidad de voz la hemos llamado y ha respondido bien, así que llegado este disco teníamos asegurada una parte de la voz. En todo caso teníamos claro que si queríamos representar cosas de Portugal, habíamos de contar con voces de allí; de ahí surgió la idea de contar con Mafalda Arnauth. Nos gustó, era una voz con nombre en Portugal y que empezaba a despuntar en España. No la conocíamos personalmente de antemano, así que contactamos con ella para proponérselo sin saber si le apetecería, pero respondió muy animada desde el principio. Más tarde coincidimos con ella en un concierto en Santiago de Compostela, y allí pudimos conversar personalmente con ella para concretar más esta colaboración.

¿Entonces, el tema de las voces ha sido algo puntual o la voz cantada ha pasado ya a ser un elemento esencial en la música de Milladoiro?

No hay nada determinado, en estos dos últimos discos ha sido algo puntual, sobre todo en el disco anterior que iba dedicado a un poeta. En éste, como te comentaba, el idioma era el nexo de unión y por tanto, no podíamos dejarlo en un segundo plano, sin perjuicio de hacer otras incursiones en el folclore portugués. Por este motivo la voz sigue estando presente en la música de Milladoiro, sin perjuicio de que sigamos siendo un grupo instrumental y así lo mostramos en nuestros conciertos.

A lo largo de la carrera de Milladoiro ¿habías abordado algo del repertorio portugués?

LA SORPRENDENTE HISTORIA DE DOÑA INÉS DE CASTRO



Toma el disco su título del lugar que cobijó los amores de Don Pedro de Portugal y Doña Inés de Castro. Entre historia y leyenda, podemos decir que ella, nacida en la localidad gallega de Limia, fue dama de la corte de doña Constanza Manuel, hija del poeta Juan Manuel y primera mujer del infante Don Pedro, heredero a su vez de la corona portuguesa. Éste hizo su amante a doña Inés de Castro cuando ésta se instaló en la corte portuguesa siguiendo los pasos de su señora, y tras la muerte de Constanza Manuel, se formalizó la relación naciendo tres hijos de esta unión. Temeroso de que la corona portuguesa recayese en una dinastía española -dado que los hijos que el infante don Pedro había tenido con su primera mujer habían ido falleciendo- el rey Alfonso IV de Portugal, padre del infante Don Pedro, decidió acabar con la vida de Inés de Castro antes de que se casase con su hijo. Aprovechó para ello una ausencia de éste y acudió al lugar en el que habitaba con Inés de Castro, A Quinta das Lágrimas -ubicada en la localidad lusa de Coimbra- dispuesto a acabar con la vida de la mujer. Inicialmente conmovido por las súplicas de ella, desistió de su propósito, pero fueron finalmente tres de sus caballeros los que le convencieron de lo contrario y se encargaron personalmente de asesinarla a puñaladas. Cuando el infante Don Pedro descubrió lo sucedido en su ausencia, además de tomar cumplida venganza contra los ejecutores de la muerte de su amada, anunció que un año antes y en secreto se había casado con Doña Inés ante el obispo de Guarda. Fue por ello que tras heredar la corona a la muerte de su padre, Don Pedro obligó a que toda la corte la considerara a Doña Inés como legítima reina de Portugal a título póstumo. Parece que hay dificultades en acreditar históricamente tal boda, si bien está probada esta actuación del infante Don Pedro.

No, siempre ha estado ahí, en el tintero, teníamos ganas de abordarlo... casi como de obligado cumplimiento. Portugal es un país al que nos unen muchos aspectos, sobre todo en la región del Miño y desde que desaparecieron las fronteras. Ahora lo hemos hecho con este disco, lo cual no quita para que en el futuro sigamos trabajando sobre música portuguesa.

Tampoco las Cantigas de Alfonso X El Sabio habían sido objeto de vuestra atención.

No, nunca, y eso que algunos de los miembros del grupo tuvimos nuestros primeros momentos en el grupo universitario de cámara de la Universidad de Santiago, y estábamos acostumbrados a tocar cosas de los trovadores y de la lírica galaico-portuguesa. A veces surge alguna cosa, pero no nos hemos decididos porque ya hay grupos orientados a hacer ese tipo de música específicamente, y ha habido grupos que lo han abordado. Lo hemos hecho ahora sin ningún afán historicista ni de fidelidad, si no desde nuestro punto de vista de grupo folk y con el ánimo de enfocarlo desde nuestro punto de vista.

Está claro que la poesía es una herramienta básica de comunicación entre culturas. Sin embargo habéis escogido a poetas del siglo XX, como Pessoa, con un poema relativamente abstracto.

Ya te digo, más bien ha sido coger cosas de épocas muy distintas. Lo de Luis de Camoes era casi obligado, por la época y por su obra épica. Lo de Pessoa significa dentro de la Lusitania, un concepto de un Portugal más universal, más abierto. Su poema refleja lo que supuso para Portugal su apertura al mar y al mundo, recogiendo mucho de la idiosincrasia de Portugal. Ciertamente que todas estas ópticas son muy distintas, pero el objetivo era mostrar precisamente estas ópticas tan diferentes del ente Portugal.

Siguiendo la línea de trabajo de Milladoiro, este disco nos muestra un sonido limpio, preciosista y de gran solidez, en la que la fuerza de los temas no viene de la mano de arrebatos de volumen, si no siempre de la propia interpretación, como ya nos han comentado en otras ocasiones. Instrumentalmente, destacan los instrumentos clásicos (violín, clarinete...) frente a los netamente tradicionales, también presentes, y los colchones a base

LUIS EMILIO BATALLÁN, SIEMPRE CON GALICIA DE FONDO



Deberá andar ya muy cercano a los sesenta años. Médico de profesión, su pacífico destino como garante rural de la salud en tierras de Pontevedra nos dice poco de su azaroso pasado. Pues además de en lo musical, se le recuerda una efímera etapa como presidente del club de fútbol Pontevedra, al que quiso aupar de división pero la suerte no lo bendijo como a Elton John al frente del Watford, abandonando tal proyecto no sin cierto revuelo por un supuesto intento de soborno a un árbitro. Pero el auténtico legado de este personaje se encuentra en el mundo musical, con un disco editado en 1975 *Ahí ven o maio*. Un elepé del que dicen que se llegaron a despachar cerca de doscientos mil ejemplares vendidos, lo cual no dejó de ser un auténtico hito comercial para un disco en gallego. La escucha del mismo revela a las claras muchas de las cualidades que justificarían el éxito de esta especie de Cat Stevens gallego, pues si el tema "Quen poidera namorarlá"

-compuesto sobre letra de un poema del escrito Álvaro Cunqueiro- supone una auténtica muestra de belleza concentrada, no lo son menos otras piezas de esta hermosa obra, como el reivindicativo "Chove na casa do probe" o los también muy hermosos "Agardarei" o "Ahí ven o maio" que da nombre al disco. Quince años después, allá por 1990 retomó la escena musical con el disco *Ballet da nena*, en el que incluyó de nuevo letras de poetas como Rosalía, Celso Emilio Ferreiro o Manuel Antonio.

de teclados reservan su espacio, si bien las cuerdas siguen marcando los matices específicos del sonido de Milladoiro.

¿Piensas que en algo ha podido cambiar la sonoridad de Milladoiro, desde un punto de vista instrumental?

Sí, todo influye. Al haber nuevos componentes también. Pero creo que en todo momento hay una sonoridad primigenia, que siempre ha estado ahí como algo típico del grupo. Luego todo lleva muchos matices en lo relativo a los temas con voz, que facilita el escaparse del canon preestablecido, pero incluso en estos temas sigue preva-

lenciendo esta sonoridad pese a permitirnos licencias que con la música tradicional no haríamos tanto.

Nos presentáis este disco como un viaje musical por paisajes que son ramas distintas de un mismo árbol, un alma compartida y semejante entre Galicia y Portugal. Creo que habrá mucha gente que no comparta una afirmación tan rotunda, por lo que me gustaría que nos la explicaseis más.

Bueno, a ver, hay una cuestión clara: si en 30 años es ahora la primera vez que abordamos el repertorio portugués es porque antes tampoco ha habido una necesidad. Hay intercambios entre ambas culturas, pero tampoco es un

fluir continuo. Pueden haber elementos comunes muy concretos, tal vez por la raíz celta de las naciones, pero nuestra música nunca ha sido celta, sino "gallega", sin perjuicio de que hayamos tocado alguna vez temas irlandeses o de otros sitios. La música gallega tiene unos parámetros que la definen muy claramente y a los que no renunciamos, sin perjuicio de que nuestra cultura surge de un crisol de las muchas culturas que han pasado por esta tierra. Hay cosas comunes con la música portuguesa, naturalmente, pero también hay muchos elementos del folclore portugués que nada tienen que ver con nosotros, que no se parecen en nada: los ranchos portugueses, ciertos ritmos... Tenemos que ver todo relativamente, y el idioma es una cuestión fundamental: en la relación del gallego con el portugués, como con el castellano, hay cuestiones comunes por ser todas lenguas latinas. Hay movimientos *lusistas* en Galicia que buscan asimilar ambas lenguas, lo cual personalmente creo que es un error. En fin, que hay cosas comunes, algunas raíces... pero eso no nos puede llegar a asimilarlos, los caminos han sido similares pero distintos. Pero lo que no tiene sentido es vivir tan de espaldas y tan divididos como hemos estado hasta ahora, eso sí lo tenemos claro.

¿Creéis que en Portugal late un sentimiento parecido?

Depende, creo que les pasa algo como a nosotros, algo al margen. Hace poco estuvimos tocando en Guimarães con este disco, y muy bien, la gente entrañable... pero no hubo un contacto muy directo. Hemos tocado en Portugal varias veces, pero no es de los sitios en los que más demandan nuestro trabajo. Yo creo que en Galicia, y en España en general, somos más receptivos a lo que se hace en Portugal que viceversa. Es mi opinión, y desde el mundo de la música, tal vez habría que hacer un análisis más profundo y desde otras perspectivas. 🗨️